

Za tvojo  
reklamo  
poklič  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 19 (958)

Cedad, četrtek, 13. maja 1999

Telefon  
0432/731190



## V nedeljo 13. junija bomo volili tudi videmski pokrajinski svet Pokrajina: za predsednika tekmuje več kandidatov

V nedeljo, 13. junija, torej čez en mesec dni, bomo poleg evropskih poslancev ter županov in občinskih svetov volili tudi za novi svet videmske pokrajinske uprave. V trenutku, ko pišemo ta članek, manjka le še par dni za dokončno predstavitev list kandidatov, tako da ni še popolne slike o vseh kandidatih za predsednika pokrajine in za svetovalce.

Casopisi o raznih kandidaturah sicer pišejo že dalj časa, v igri je bilo že več imen, ki pa niso dobila zadostnega konsenza. Razlog za to je precej razbit in deljen politični scenarij v deželi, o čemer so pričale že nedavne občinske volitve v Vidmu. Težko je govoriti o neki jasni bipolarni orientaciji. Dodatne težave pa povzročata tudi dejstvo, da se za istočasne evropske volitve voli po poročnem sistemu.

Gre tudi dodati, da se po mnogih ocenah tokrat zadnjič voli za Pokrajino, tako kot smo jo doslej poznali, kajti ta institucija naj bi v kratkem doživela spremembe. Sicer pa, o spremembah se govori že dolgo, govori se o novih kompetencah, ki naj bi jih pridobila pokrajinska uprava,



Sedež  
videmske  
Pokrajine

a doslej se še nič ni spremenilo in niti ni rečeno, da se bo.

Konec tega tedna bodo gotovo znani vsi kandidati

za pokrajinske volitve, do tega trenutka pa je stanje približno sledeče. Če v zadnjem trenutku ne pride do kakšnih sprememb, vse ka-

že, da se je nekdanja Oljka ali leva sredina dogovorila, da za predsednika Pokrajine kandidira deželna tajnika Ljudske stranke Ivana Strizzola. Kandidat je ob kandidaturi tudi prejel pooblastilo za dogovarjanja s skupinami furlanskih avtonomistov. Avtonomisti pa so že dali vedeti, da bodo podprli predsedniškega kandidata Severne lige.

Do zadnjega trenutka se tudi ni vedelo, če se bo dosedanji predsednik Giovanni Pelizzo predstavil na volitvah kot kandidat manjših ostankov nekdanje kršćanske demokracije.

beri na strani 2

### Mednarodno srečanje o programu Interreg 3

V petek, 14. maja bo na sedežu videmske pokrajinske uprave celodnevni mednarodni posvet z naslovom "Interreg 3, perspektive za evroregijo". Simpozij organizira videmska Pokrajina in se ga bodo udeležili strokovnjaki, upravitelji in poli-

tični predstavniki iz naše dežele, avstrijske Koroske in Slovenije. Videmska pokrajinska uprava namerava s tem srečanjem pospešiti razpravo o čezmejnem sodelovanju, ki je v zadnjih letih doživelo do- ločen razvoj.

beri na strani 2

## Rai slovena oscurata, un incontro

La Planinska družina Benečije e l'associazione Blanchini sono i promotori di un incontro in programma venerdì 14 maggio, alle 20, nella canonica di S. Pietro, sul tema "La Rai per la Slavia: quali prospettive?".

Parteciperanno il direttore dei programmi in lingua slovena Igor Tuta e il caporedattore della testata giornalistica Saša Rudolf. I due responsabili della Rai intervengono tra l'altro sulla richiesta di ricezione dei programmi sloveni della tv nazionale anche in Provincia di Udine.

## Prešeren, fascino immutato

Sono passati 150 anni dalla sua morte e quasi 200 dalla sua nascita, eppure il poeta France Prešeren è sempre presente nella realtà culturale slovena e nell'immaginario collettivo del suo popolo. Negli ultimi mesi molti passi avanti sono stati fatti per la diffusione della sua opera anche tra il pubblico italiano. Dopo la traduzione in italiano delle sue maggiori poesie curata da Giorgio Depanher, è uscita una monografia di Boris Paternu, che è stata presentata venerdì a Cividale.

leggi a pagina 3



Boris Paternu, autore della monografia su Prešeren

Skrutove, dvorana kulturnega društva  
V saboto, 15. maja ob 20.30 uri  
Kje se zgubja pivramavra

Pevska skupina **BENESKE KORENINE**  
Vokalna skupina **SRAKA** z Goriskega  
Dekliški pevski zbor **ZNAMENJE** - Volče

Pobuda zboru Beneske korenine v sodelovanju z ZSKD

## A S. Pietro la civica sceglie Bruna Dorbolò

Sarà Bruna Dorbolò la candidata delle Lista civica di S. Pietro al Natisone per le elezioni comunali del 13 giugno. L'indicazione definitiva è arrivata dalla riunione della lista che si è tenuta mercoledì 5 maggio. La Dorbolò, che è tra l'altro presidente dell'Unione donne della Benecia (Zveza Beneskih zen), nell'ultima legislatura è stata vice-sindaco e assessore alla cultura e all'istruzione. Il primo cittadino uscente, Giuseppe Marinig, anche se aveva incassato una richiesta unanime di candidatura da parte dei sostenitori della lista, ha mantenuto l'impegno di puntare su un rinnovo. Marinig sarà comunque impegnato nella corsa ad un seggio della Provincia. Nella lista due ritorni, quelli di Giuseppe Blasetig e Danilo Dorbolò.



Bruna Dorbolò

L'accordo tra Alleanza nazionale e Lega Nord, appoggiate dalla lista "Insieme per S. Pietro" che negli ultimi quattro anni ha rappresentato l'opposizione in consiglio comunale, conferma invece la candidatura del leghista Renato Osgnach.

Il centro-destra e la Lega sembrano aver trovato l'intesa anche in altri comuni. A Stregna da alcuni giorni circola il nome, a questo proposito, di Renata Qualizza, già sindaco dal 1990 al 1995. Nella sua lista comparirà anche un altro ex, Augusto Crisetig. Ieri sera, mercoledì 10, si è invece deciso il destino della lista civica che proporrà quasi certamente il primo cittadino uscente, Claudio Garbaz.

A Pulfero non ci sono novità rispetto alla scorsa settimana. Tre le liste, dunque, che si darebbero battaglia. I candidati saranno il sindaco uscente Nicola Marseglia, Piergiorgio Do-

menis a capo di una lista civica e Sandra Medves, che guiderà un gruppo da lei stessa definito "trasversale" nel quale troverà spazio anche il leghista Paolo Brescon. Alleanza nazionale, che sembrava dovesse appoggiare la Medves, per una serie di incomprensioni punterà su Marseglia.

Polo e leghisti assieme, con ogni probabilità, anche a S. Leonardo, con possibile candidato Giuseppe Chiuch. La lista civica, che dovrà fare a meno del sindaco uscente Lorenzo Zanutto (che non intende nemmeno candidarsi come consigliere), presenterà, salvo sorpresa dell'ultima ora, Beppino Crisetig.

A Savogna la civica punta su un giovane imprenditore, Lorenzo Cernoia. Della lista farà parte anche la giunta uscente. Su un altro fronte sta

lavorando Paolo Cudrig, che correrà alle provinciali per Forza Italia. Alla fine a concorrere potrebbe essere anche un'ulteriore formazione, tutta al femminile.

Poca chiarezza a Grimacco, dove comunque si dovrebbero trovare di fronte una lista guidata da Lucio Paolo Canalaz ed una con candidata Alda Crucil. Una sorta di lotta "in casa", visto che lo scontro sarebbe tra sindaco e vicesindaco uscenti. Il compito di trovare i nomi per completare le liste, per entrambi i contendenti, non sembra però facile.

Infine a Prepetto, la corsa alla guida del Comune dovrebbe vedere in lizza quattro o cinque liste. Tra i protagonisti emergono i nomi di Gerardo Marcolini, ex Dc a capo di una lista civica, di Alessandro Niemiz per la Lega e di Vincenzo Sirch, nella cui formazione troverebbe posto l'ex sindaco Giampiero Cevolatti.

V videmski pokrajinski svet bo izvoljenih 30 svetovalcev

# Ta teden bo končan seznam kandidatov

s prve strani

Ko je že kazalo, da Pelizzo ne bo kandidiral, je prišla v javnost vest, da bo nastopil kot kandidat za predsednika s svojo listo, na kateri je nekaj vidnejših bivših upraviteljev iz kroga "stare" kršćanske demokracije. Stranka sicer Pelizza ni podprla, kajti KD bo po dosedanjih vesteh nastopila samostojno in kandidira za predsednico Marto Taverna Tesolin.

Severna liga je imela pri dogovarjanju od vseh še najbolj enostavno nalogo in kandidira za predsednika Pokrajine župana iz Campofornida in parlamentarca Pietra Fontaninija. Do določenega presenečenja pa je prišlo na desnem polu, ki se dolgo ni mogel zediniti glede skupne kandidature, potem pa je predlagal biv-

Jutrišnji posvet na Pokrajini zanimiv predvsem za obmejne občine

## Priprava za nov evropski program

s prve strani

Z letošnjim letom se izteka program Interreg 2 in sedaj gre za to, da se krajevni dejavniki pripravijo na izkoriščanje možnosti, ki jih nudi Interreg 3, ki bo v veljavi naslednja leta. Kot je znano so čezmejni projekti, ki jih finansira Evropska skupnost, zamisljeni kot sredstvo pospeševanja integracije obmejnih regij. Resnici na ljubo bi lahko bila sredstva iz evropskih skladov v naši deželi mnogo bolj izkoriščena, kot so doslej bila. Prav zato se zeli videmska Pokrajina kot koordinacijsko telo k-

rajevnih uprav bolje pripraviti na program Interreg 3, se preden bo ta stopil v veljavo. Videmska pokrajina ima dejansko dva obmejna pasova, tako na severu z Avstrijo, oziroma Ziljsko dolino, na vzhodu pa s Slovenijo, z gornjim Posočjem. Z obema čezmejnima območjema je Pokrajina pospešila stike, zavzema pa se za se intenzivnejši proces integracije, saj ima Furlanija na obeh straneh gorati območji z znanimi kroničnimi težavami. Zato bo petkov posvet zanimiv predvsem za krajevne uprave ob meji s Slovenijo in Avstrijo.

sega predsednika furlanskih industrijcev Carla Emanuela Melzija.

Melzi je kandidaturo sprejel, kar je takoj izzvalo ironične komentarje s strani direktorja tednika La vi-

ta cattolica Duilia Corgnallija, čes, ali se Melzi ni pravkar dogovarjal, da bi kandidiral za evropske volitve na levi sredini? Melzi je odgovoril, da so to očitno le osebna stališča Cor-

gnalija, ne pa stališča cerkve.

Četrti kandidat za predsednika, ki je znan doslej, je Michele Macoratti, ki ga predlaga Stranka komunistične prenov.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Ritual se ponavlja vsakih sedem let. Tokrat morda zadnjič. Kajti potem bomo predsednika republike volili neposredno, kakor v Sloveniji. Čeprav Italija nima svojlega Kučana.

Pravzaprav je s predsednikom republike tako: ustava mu je odmerila vlogo "laičnega kralja", ki je "neodgovoren", saj zanj odgovarja vlada, kvečjemu imenuje ministrskega predsednika in lahko pošilja zbornicama svoje proglase. Njegovo vodilo je ustava. Če je ne spoštuje, mu lahko sodijo zaradi "veleizdaje". Kar se se ni zgodilo. Pravzaprav bi se lahko, ko je predsedniku Antoniu Segniju socialdemokrat Saragat zagrozil z ustavnim sodiščem, pa ga je zadela kap in je moral oditi. Segni je namreč načrtoval državni udar s pomočjo orožnikov, da bi se znebil socialistov iz vlade.

Italijanski predsedniki republike so bili pojave zase. Prvi, De Nicola, je bil le začasni državni poglavar. Vedel je, da ni pravi predsednik, bal se je

državnim denarjem, kakor če bi bil njegov. Ko je nekoč gostil na Kvirinalu nekaj ministrov, je na koncu kosila vzel iz skleda jabolko, ga razrezal na dva dela in polovico postavil na mizo: "Kdo želi pol jabolka?"

Gronchi je bil demokratski levicar, znan po zgrešeni znamki, ki je numizmatikom prinesla srečo, predvsem pa po svojih ženskih simpatijah. Zavidali so mu vsakokrat, ko so ga obiskale znane igralko italijanske komedije.

Po Segniju je na Kvirinal prišel prvi laik, socialdemokrat Saragat. Ker je imel rad zlahko kapljico, so ga klicali "Don Barbera". Ko je njegova stranka izgubila na volitvah je zalučal steklenico, razbil televizor in izrekel znani stavek: "Kako cinična in goljufiva je usoda!"

Neapeljčan Giovanni Leone je bil znan po tem, da so mu dali "poletne vlade", kratke pavze med vladnimi krizami. Ko je prišel na Kvirinal, na hrbtu nesojenega Fanfanija je za svo-

je otroke v kletih uredil nočni bar. Tu so se shajale filmske igralko in druge lepe ženske. Leone je medtem kazal rogove v Pisi in pred Rizarno. Tu se je na smrt prestrasil, ko ga je Albin Bubnič nalašč zaprl v jetniško celico. Leone je moral oditi zaradi prve korupcijske afere "Lockheed". Naslediti bi mu moral Moro, a so ga ubile rdeče brigade. Craxi je hotel socialista, dobil je Pertinija, ki ga ni maral. Ko je prišel v kavbojkah, ga je stari partizan nagnal.

Cossiga je bil izvoljen z dvotretjinsko večino, s podporo KPI. Nočni barec Leonovih sinov je spremenil v elektronski center z radjiskimi aparati. Cele noči se je kot "Andy Capp" pogovarjal z nočnimi radioamaterji, ki jih je ob zori obiskovala policija in jim zabicala, naj pozabijo, s kom so imeli opravka. Zadnja leta je Cossiga začel krampati in utirati pot drugi republiki. Korupcijske afere so napovedovale konec celega pokolenja politikov, ki niso niti slutili, da jim bo nasledil Crni Vitez iz Arcoreja. Na Kvirinal so poslali "katoliškega Pertinija", kakor je Pannella imenoval Scalfara. Pozneje so mu očitali, da je kot mlad sodnik zahteval smrtno kazen za nekega fašista.

Koga bodo izbrali sedaj? Ne vem. Jaz navijam za Rosetto. Najbrž brez upanja.

# "Slovenija na križišču dveh poti"

Socialdemokratska stranka Slovenije je imela v soboto v Portorožu svoj 5. kongres, na katerem je bil na mestu predsednika potrjen dosedanji veljak SDSS Janez Janša. Delegati pa so potrdili Jožeta Pučnika za častnega predsednika in ga na takšen način nagradili za zasluge, ki jih ima pri utrjevanju vloge te stranke.

Kongres v Portorožu je potekal pod geslom: "Čas je za Slovenijo", sam predsednik pa je v svojem uro dolgem poročilu jasno povedal, da Slovenija na prelomu stoletja in tisočletja stoji na križišču dveh poti.

Na enem kazipotu piše: smer termoelektrarne in stagnacije s podpisom LDS, na drugem pa: informacijska tranzverzala in razvoj s podpisom SDS.

Janez Janša je točno opredelil zdajšnje politično sceno in evidentiral nasprotnika naslednjih let: Drnovskovo liberalno demokracijo. In prav okoli teh vprašanj smo prebrali v zadnji številki tednika Mag razmišljanje o vlogi SDSS v slovenskem političnem prostoru.

V članku se novinar sprašuje o dilemi, kaj pomenita v Sloveniji levica in socialdemokracija. Medtem ko povsod drugje po Evropi sodi socialdemokracija v levi ali kvečjemu v levosredinski blok, v Sloveniji je izraz nasprotnega bloka.

Kongres v Portorožu naj bi torej služil, da se stranka še bolj profilira na sredini in da bo napravila korak naprej k nekakšni novi slovenski demokratični zvezi, socialdemokracija pa je vse bolj le zaščitna znamka, ki je ne kaže prepustiti drugim.

Takšno razmišljanje Maga, ki je zelo blizu težam Janeza Janše, jasno kaže, da je slovenska socialdemokratska stranka ne-



Janez Janša

kaj povsem drugega, kar imamo v mislih in kar se razume v Evropi. Ime je ohranila le "kot zaščitno znamko", v bistvu pa gre za središčino, oziroma desno-sredinsko strankarsko sestavo.

Jasno je, da namerava Janša postati lider desno-sredinskega bloka in to je doslej že pokazal.

Sami volilni rezultati pa ga doslej niso nagradili v to smer, saj ni prišlo do nekakšne vidne razdalje v glasovih med SDS in SKD in Ljudsko stranko. Janša torej potrebuje še večjo afirmacijo znotraj volilnega telesa, da si lahko privoščijo vlogo liderja tega bloka.

Koliko mu bo to uspelo, pa je odvisno tudi od politike, ki jo bo stranka vodila v naslednjem obdobju.

Z organizacijskega vidika so slovenski socialdemokrati razmeroma dobro strukturirani. Danes stejejo nekaj manj kot 20 tisoč članov, ki so razvrščeni v 188 občinskih odborih.

Nov večinski volilni sistem pa bo dokončno pokazal, ali bo Janševa stranka - kot razmišljajo v SDSS - prevzela krmilo desno-sredinskega bloka, ali pa bo se vnaprej ostala ena od treh strank, ki se prepoznavajo v tej politični opredelitvi. (r.p.)

## Accordo per il turismo

Entro l'estate la Slovenia e la Croazia firmeranno un accordo bilaterale in campo turistico. Il patto avrà una valenza economica e di marketing e permetterà una partecipazione sloveno-croata sui mercati di altri Paesi, come hanno rimarcato i due ministri, Razgoršek e Herak, in un recente incontro. I due Paesi sono in attesa di risolvere il contenzioso dei rapporti giuridico-patrimoniali,

# L'asilo ci sarà, ma i bambini?

li, dopo di che si potrà sbloccare la questione ormai annosa degli impianti ricettivi croati appartenenti ad aziende slovene.

Il ministro sloveno Razgoršek ha espresso soddisfazione per la decisione del governo croato di concedere un soggiorno gratuito ai vacanzieri sloveni che l'anno scorso dovettero interrompere le ferie sulla

costa croata a causa degli incendi.

## Parlamento attivo

Il parlamento sloveno nel corso del mese di aprile si è riunito per complessive 76 ore, il periodo maggiore registrato nel corso di quest'anno. Sono state approvate 18 leggi, delle quali sei sono state anche ratificate. Il parlamento ha anche accolto 41 decreti e

137 prese di posizione, tra queste per la maggior parte riguardanti la legge sull'assicurazione dei pensionati e degli invalidi.

## La Telekom... in linea

La Telekom Slovenije lo scorso anno ha prodotto entrate per 58 miliardi di talleri (circa 600 miliardi di lire) e sette miliardi di talleri di utile netto, dei quali 4,32 grazie all'affiliata

Mobitel. Si tratta, per quanto riguarda gli utili, di un incremento del 27 per cento rispetto all'anno precedente, conseguenza del maggiore traffico e dell'introduzione di nuove produzioni.

## Bovec, asilo a rischio

Da quando è stata colpita dal terremoto, poco più di un anno fa, Bovec (Plez-zo) si trova senza la strut-

tura adibita ad asilo. I lavori di realizzazione della nuova scuola materna dovrebbero iniziare il prossimo mese.

Ciò che più preoccupa, però, è la mancanza di bambini. Nei circa 500 metri quadrati che si avrebbero a disposizione nella nuova struttura, dopo il 2000 verranno secondo le previsioni ospitate due classi invece delle sei attuali. Nella zona dal 1993 al 1998 sono nati appena una ventina di bambini.

## Fortezza di Osoppo, l'arte tra guerra e pace

“Una perfetta macchina da guerra”, così nei documenti antichi veniva definita la Fortezza di Osoppo. Oggi, almeno ad Osoppo, i tempi sono cambiati e il colle, uno dei luoghi meno noti e più suggestivi del Friuli, ospita solo i resti della fortezza e una flora varia e lussureggiante.

Da tre anni lì si svolge “Macchina di pace”, rassegna di arte contemporanea che intende coniugare la creatività con i temi, sempre attuali, riguardanti l'aggressività umana. Per gli appassionati di “Stazione Topolò - Postaja Topolove” è un modo di incontrare presenze che hanno già operato nella Rečanska dolina e per conoscerne di nuove. A dirigere la manifestazione è Moreno Miorello e la parte grafica è affidata a Donatella Ruttar. Giovanni Morbin, Metka Erzar, Sabrina Rouganne, Alfredo Pecile, hanno già preso parte alla Postaja e saranno affiancati, ad Osoppo, da Piergiorgio Saccomano, Fabio Sandri, Francesco Mariani, Piero Macchini e Daniele Arosio.

L'inaugurazione è prevista per sabato 15 maggio alle ore 16. In serata, alle 18.30, concerto dei Darbar Mantra nella sottostante Piazza 1848. La mostra resterà aperta fino a domenica 30 maggio.

## Društvo Rečan ima novo vodstvo

Kulturno društvo Rečan ima novo vodstvo. Na celu vodstva sta dve žene.

Predsednica je bila izvoljena Margherita Trusgnach - Tarbjanova iz Seucà, podpredsednik je pa Mariucci Bucovaz - Mizertova (al pa Kejacova) z Lies.

V vodstvu so se Aldo Clodig, Claudio Bucovaz, Giacomo Canalaz, Gianni Floreancig, Vittorio Scuoch, Lidia Zabrieszch an Alessandro Vogrig.

Kot moreta videt, miesajo se “stari” debli telega društva, tisti, ki so ga ustanovil trideset let od tega (al lohni se vie) an ki vse tele lieta so se potrudil, de bo le napri ziveu, an mlade “vieje”, ki, smo sigurni, bojo znal se lepuo vključit v dielo telega našega društva an parnest blizu nove ideje za de bo se buj močan.

Za kar se tice program diela miesca junija bo kries svetega Ivana, miesca julija pohod “cez namisljeno crto” Livek - Topolò an Topolò - Livek, potle “Senjam beneške piesmi”, “V nebu luna plava” an, na koncu lieta, Devetica.

# Prešeren, presenza che unisce le culture

Presentata venerdì a Cividale la monografia sul poeta sloveno



Da sinistra Vertovec, Bratuž, Paternu e Privitera durante la presentazione della monografia dedicata al poeta France Prešeren

Sono passati 150 anni dalla sua morte e quasi 200 dalla sua nascita, eppure il poeta France Prešeren è sempre presente nella realtà culturale slovena e nell'immaginario collettivo del suo popolo. Negli ultimi mesi molti passi avanti sono stati fatti per la diffusione della sua opera anche tra il pubblico italiano. Dopo la traduzione delle sue maggiori poesie curata da Giorgio Depangher, è uscita una monografia di Boris Paternu, che è stata presentata venerdì, grazie al circolo culturale Ivan Trinko,

a Cividale. Il libro è stato scritto da Boris Paternu e tradotto in italiano da Paolo Privitera. L'edizione in italiano, curata da Marija Pirjevec, si deve alla Goriska Mohorjeva družba.

La presentazione, introdotta dal presidente del circolo, Marino Vertovec, è proseguita con un intervento di Lojzka Bratuž, che ha evidenziato i temi principali della poesia di Prešeren e

Cividale, aula magna liceo “Paolo Diacono” venerdì 14 maggio, ore 19

Incontro con l'autore  
**Giorgio Pressburger**  
che presenterà il suo ultimo libro  
**La neve e la colpa**

Club di lettura Città di Cividale

l'importanza della traduzione come strumento indispensabile per la conoscenza delle culture.

Il traduttore Privitera ha affermato che l'opera “consente di conoscere ogni aspetto del poeta e mette in rilievo i punti di contatto della sua poesia con la letteratura italiana, in particolare con Petrarca”. Quindi l'autore della monografia si è soffermato sulla comunicazione tra Italia e Slovenia che “viaggia non solo attraverso la politica e l'economia, ma anche i canali umanistici”. Paternu ha anche prefigurato come i contatti, nell'epoca della globalizzazione, saranno più intensi. “Tutti i valori nazionali - ha detto - saranno verificati su un piano sovranazionale, e Prešeren sarà colui che supererà questa verifica”. Al di là di questo, il volume rappresenta un tassello fondamentale nei rapporti, negli ultimi tempi davvero intensi, tra le due culture. (m.o.)

## Bilancio positivo per il convegno di Cividale ispirato alla figura dello storico Diacono, successo oltre le attese

Già fissato un nuovo incontro di studi tra il 24 e il 29 settembre a Bottenicco di Moimacco

“I risultati del convegno internazionale «Paolo Diacono - Uno scrittore fra tradizione longobarda e rinnovamento carolingio» hanno superato le attese non solo per l'elevato livello scientifico delle relazioni degli esperti, ma anche per l'impeccabile organizzazione tecnica e logistica che ha accompagnato i circa 110 congressisti e organizzato un intenso programma di iniziative di musica e poesia”. Così il coordinatore scientifico del convegno, professor Paolo Chiesa, del Dipartimento di storia e tutela dei beni culturali dell'Università di Udine, ha sintetizzato gli esiti della prima parte delle celebrazioni per il XII centenario della morte dello storico cividalese.

Il prossimo appuntamento è già fissato dal 24 al 29 settembre prossimi a Bottenicco di Moimacco per il XIV congresso internazionale di studi sull'Alto Me-

dievo intitolato “Paolo Diacono e il Friuli Alto medioevale” e organizzato dal Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo e dalla fondazione De Claricini

Dornacher. Oltre alla preziosa collaborazione con l'ateneo udinese, l'avvocato Antonio Picotti, presidente dell'Associazione per lo sviluppo degli studi sto-

rici e artistici, nel suo intervento conclusivo ha voluto ricordare la notevole attenzione che la figura di Diacono ha ricevuto da numerosi enti ed istituzioni.



Una delegazione di operatori turistici sloveni della Carinzia ha fatto visita martedì 11 alla sede dell'Ures di Cividale, dove si è incontrata e confrontata con rappresentanti dell'Unione regionale economica slovena e dell'associazione Invito

## Minoranze e maggioranze, tante realtà a confronto

Un convegno dal 20 al 22 maggio a Cividale

Si intitola “Culture maggioritarie e culture minoritarie: incontri e scontri” il convegno che si terrà da giovedì 20 a sabato 22 maggio a Cividale, nella chiesa di S. Maria di Corte. L'iniziativa si deve al Dipartimento di studi eurasiatici dell'Università di Venezia, all'associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici di Cividale, all'associazione “Padus Araxes”, all'Istituto romano di cultura e di ricerca umanistica di Venezia e all'Associazione italiana di studi ucraini.

Molti i temi che verranno dibattuti da un nutrito numero di relatori, chiamati ad intervenire sulle esperienze che riguardano le principali comunità minoritarie presenti in Europa, ma anche in Asia, Africa e America, e i loro rapporti con le maggioranze dei territori in cui vivono. Le relazioni introduttive saranno tenute da Ion Bulei (“Il

rifiuto della storia”), Gianfranco Martini (“Federalismo, regionalismo, autonomia locale e minoranze”), Elide Ndoja (“La cultura albanese e l'Europa”), Mario Nordio (“Minoranze on-line”) e Gianroberto Scarcia (“Dalla parte delle grandi potenze culturali”).

Tra gli altri interventi da segnalare quello di Joze Pirjevec su “Cultura italiana e slovena nel Litorale adriatico” e di Franco Fornasaro, che parlerà sulla realtà delle Valli del Natisone. Un occhio ai temi tristemente attuali verrà dato dalle relazioni di Matthis Kappler (“Appartenenza religiosa o linguistica: il dilemma delle comunità ‘sincretiche’ nei Balcani”) e di Donka Todorova (“La balcanizzazione e la minoranza albanese in Macedonia”). In margine al convegno ci sarà un concerto con il trio della Glasbena sola di S. Pietro al Natisone.

# "SlovIt" za boljšo informacijo

Prejšnji teden so v videmskem kulturnem centru Paolino D'Aquileia predstavili nov informacijski bilten "SlovIt", ki bo italijansko javnost obveščal o življenju naše skupnosti.

Bilten bo izhajal vsakih petnajst dni v režiji zadrage "Most" v Cedadu, njegov odgovorni urednik je novinar Giorgio Banchig, pobudo za nastanek publikacije pa je dal Svet slovenskih organizacij. Na predstavitvi v Vidmu sta spregovorila Giorgio Banchig in predsednik SSO Sergij Pahor. Banchig je dejal, da je bilten nastal iz potrebe po učinkovitejši informaciji italijanskega okolja o dejavnostih slovenske manjšine.

Izhajal bo v italijanskem jeziku in bo namenjen politikom, izvoljenim predstavnikom, upraviteljem ter drugim predstavnikom institucij ter organizacij večinskega naroda.

Banchig je med drugim omenil, kako se danes delajo simpoziji o Langobardih, ki so izumrli pred več kot tisoč leti, malo pa se ve o nas Slovencih, ki smo po več

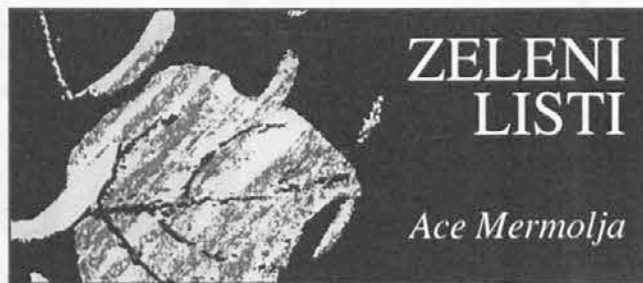


Giorgio Banchig (na levi) in Sergij Pahor med predstavitvijo novega biltena

kot tisoč letih še vedno doma v teh krajih. Odgovorni urednik je izrazil željo, da bi novi bilten pomagal pri odpravljanju predsodkov do manjšine, še zlasti v času, ko meja s Slovenijo že dolgo ne predstavlja več "železne zavesne".

O pomenu biltena je spregovoril tudi Sergij Pahor, ki je med drugim izrazil prepričanje, da bo to koristen pripomoček za politike in javne delavce, še zlasti na obmejnem območju, kjer je potreba po sožitju in sodelovanju vedno aktualna.

Bilten bo izhajal v formatu A4 z naklado 2000 izvodov, njegova prva številka pa obsega 18 strani. Za grafični načrt je poskrbel Emanuele Bertossi, odgovorni urednik pa je napovedal, da bodo v kratkem vzpostavili tudi naslov na internetu.



## Intelligentnost bomb...

V tragiki vojne, so dogodki, ki bi se jim človek smejal, ko ne bi bili žalostni. Tragikomičen primer smeja v joku je razprava o inteligentnih bombah ali tista o sesutju kitajske ambasade v Beogradu. Številne napake, zgrešeni cilji in mrtvi civilisti dokazujejo, da so bombe inteligentne le, če pilot pritisne na pravi gumb. Računalnik ne popravi neumnih podatkov in misli. Ideja, da lahko bomba sama izbira cilj ter odloča, če gre za civilista ali vojaka, je nora kot vojna. Besedo pameten pripisujemo predmetom, ker sami sebe prepričujemo o vsemočnosti tehnologije.

Če je torej intelligentnost bomb odvisna od uporabnikov tega orožja, je kot vedno odločilna pamet tistih, ki sprožijo vojno in bombardirajo.

Tudi največja organizacija lahko steje na neumne, lene in take, ki se jim vse fuka. Njihovih napak ne popravi niti najsodobnejša tehnologija. Prazna glava ostane prazna tudi pred največjim računalnikom. Na osnovi primarne človekove neumnosti se sprašujemo, kako je bilo mogoče sesuti kitajsko ambasado. Očitno je razlog v izhodišču. Med tolikimi ambasadami je pilot dobil od svojega poveljstva ukaz, da pošlje inteligentno bombo na najneumniji način in da sesuje stavbo države, ki postaja najnevarnejši tekmeč ZDA.

Škoda je vsake hiše in vsakega človeka, silam Nata pa je uspela najhujša napaka. Izgovor je osupljiv kor sesutje: pilot naj bi razpolagal z zgrešenimi podatki, ker mu je

tajna služba CIA posredovala stare Beograjske zemljevide. Skratka, vojaki niso vedeli, da je določena hiša sedež kitajskega zastopstva. Nekateri komentatorji so ob taki absurdnosti zapisali dvom, če ni morda Miloševiću uspelo podtakniti tajni službi CIA napačno karto Beograda. Paradoks postaja še večji. Tajne službe največje velesile na svetu v vojni vihri ne vedo, kje je v Beogradu kitajska ambasada. Poslužujejo se zgrešenih in starih kart kot priložnostni turisti na kolektivnem izletu. Nevednost izkoristi diabolčni voditelj balkanskega naroda, ki po pisanju mnogih časnikarjev živi v večstoletnem civilizacijskem zaostanku. Skratka, tisti, ki ima največ tehnologije in znanja, se vede kot otrok in pred bombardiranjem upošteva zemljevide iz Titovih časov ali celo iz časov monarhije. Genialni vodja bojevitih kmečkih množic pa ima tako prefinjeno pamet, da podtakne Goliatu informacijo, s katero velikan udari sama se po j... Gorje, če je v vsej tej vojni ter v politiki in diplomaciji to vsa pamet, ki jo premorejo.

### LIGA

Fabrizio Comencini, Antonio Serena, Eva Klotz, Laura Tamburini, Ettore Beggato, Alessio Morosin, Fabio Casagrande, Ennio Mannini, Michele Munaretto, Alberto Poirè, Franco Roccon, Olivo Cassina, Severino Contin, Carlo Trevisan, Luigi Derlindati, Corrado Metri.

### DEMOKRATI / DEMOCRATICI

Paolo Costa, Antonio La Forgia, Antonio Di Pietro, Maurizio Fistarol, Livio Filippi, Albertina Soliani, Flavio Pressacco, Carlo Stefanelli, Maria Bergamin, Franca Guerra, Luca Marcora, Bruno Nestori, Giovanna Sasso, Bruna Tam, Renato Villalta, Livia Zaccagnini.

### SKP/RIFONDAZIONE COMUNISTA

Fausto Bertinotti, Fausto Sorini, Virginio Bettini, Liusca Boni, Igor Canciani, Agostino Catalano, Gianmaria De Munari, Carlo Di Carlo, Gildino Farabegoli, Luigi Ficarra, Alessandra Kersevan, Licia Rita Morsolin, Francesco Rasera Berna, Cristina Stevanoni, Tiziano Tissino, Simonetta Venturini.

### LEVI DEMOKRATI / DEMOCRATICI DI SINISTRA

Elena Pacciotti, Renzo Imbeni, Massimo Carraro, Alfiero Grandi, Roberto Soffritti, Demetrio Volcic, Mariangela Bastico, Gianfranco Bertani, Giovanna Calciati, Pietro Calò, Romano Corsi, Giuseppe Ferrandi, Giorgio Romeo Liverani, An-

## La corsa alle Europee, ecco le liste ed i candidati

Si vota assieme alle comunali e provinciali domenica 13 giugno

nalisa Milani, Alfredo Peri, Leonardo Zanier.

### MOVIMENTO SOCIALE

Manlio Sargenti, Donato Seppi, Aldo Colli, Sergio Cosma, Simone Angrisani, Severo Bignami, Bruno Bosso, Giuseppe De Rosa, Piero Fontanin, Giovanni Franco Foti, Mario Marzadro, Ennio Mazzon, Giovanni Perez, Ernesto Pezzetta, Manlio Portolan, Vincenzo Salvatore.

### NZ/ALLEANZA NAZIONALE

Gianfranco Fini, Marco Taradash, Gastone Parigi, Vera Slepj, Alberto Balboni, Roberto Baldini, Sergio Berlato, Camillo Cametti, Giorgio Holzmann, Morena Martini, Giovanni Preziosa, Paolo Rossi, Enrico Sbriglia, Pietro Tassi, Oronzo Zilli, Bruno Zoratto.

### LJUDSKA STRANKA/PARTITO POPOLARE

Pierluigi Castagnetti, Anna Miotto, Giuseppe Gervasio, Tarcisio Grandi, Isidoro Gottardo, Nino Cristofori, Carlo Antonello, Nadia Battazza, Dante Buson, Eugenio Caggiati, Elisa Canestrari,

Giorgio De Bona, Giampaolo Goriup, Dino Lazarotto, Bruno Oboe, Piergiorgio Posetti.

### UPOKOJENCI/PENSIONATI

Carlo Fantuzzo, Lino Miserotti, Giuseppe Italia, Giacinto Boldrini, Adlo Ferri, Fabio Nardini, Nestore Parati, Egidia Baratta, Ettore Bersani, Livia Colombo, Emilia Fermi, Angelo Marchesi, Alfa Orlandi, Franco Ranzenigo, Graziella Spallina.

### LISTA CITO

Giancarlo Cito, Gianfranco Sammartino, Gianni Correggiari, Pietro Ingoglia, Paolo Mocavero, Nando Marchignoli, Antonio Pagano, Giovanni Parise, Antonio Perrucci, Amedeo Portacci, Mariano Rao, Leonardo Rotondo, Giovanni Roversi, Francesco Schillaci, Francesco Terruli, Massimo Vallini.

### REPUBBLICANI / REPUBBLICANI

Giorgio La Malfa, Fabio Roversi Monaco, Gianantonio Mazzocchin, Vittorio Antonelli, Elio Bissi, Severino Bombardelli, Umberto Fantigrossi, Loris Lugaesi, Agostino Majo, Graziano Mani, Anna Matteini, Maurizio Mistri, Paolo Piazzoli, Francesco Quintavalle, Fausto Tacconi, Enzo Volli.

### EMMA BONINO

Emma Bonino, Marco Pannella, Olivier Dupuis, Marco Coppato, Massimo Bordin, Maurizio Turco, Gianfranco Dell'Alba, Emanuele Aulizio, Marco Gentili, Giuseppe Lamedica, Roberto Mancuso, Stefano Mazzuccato, Silvio Serafini, Sergio Stanzani, Paolo Vigevano, Roberto Zaghi.

### SVP

Michl Ebner, Jože Pirjevec, Paul Gruber, Maria Messner, Monica Prister, Harald Stauder, Klaus Stocker.

### ITALIANSKI KOMUNISTI/COMUNISTI ITALIANI

Armando Cossutta, Severino Galanti, Lucio Manisco, Bruna Zorzini Spetic, Nello Adelmi, Antonino Cuffaro, Giuseppe Farina, Mario Geimonat, Rocco Giacomino, Giovanni Giadresco, Giuliano Zenone, Predrag Matvejević, Angiolino Mazzieri, Vittorio Parisi, Damjan Primožič, Gabriele Zappaterra.

### SEVERNA LIGA / LEGA NORD

Gianpaolo Gobbo, Umberto Bossi, Roberto Visentin, Manuela Dal Lago, Maurizio Parma, Stefano Fantinelli, Fabrizio Belloni, Kurt Panche-

ri, Giovanni Robusti, Giovanni Anci, Gianni Biasi, Genesio Ferrari, Zorro Grattoni, Marina Maggioli, Nicoletta Rinaldi, Gianvittore Vaccari.

### CCD

Pier Ferdinando Casini, Francesco Moser, Bruno Tabacci, Carlo Madaro, Franco Beltrami, Ugo Bergamo, Antonio De Poli, Giancarlo Frigo, Bruno Marini, Gianfranco Morra, Emilio Neri, Andrea Pollastri, Luigi Ranzato, Pier Franco Rolli, Francesco Spiazzi.

### CONSUMATORI PADRONI

Mario Rigo, Gianni Cavinato, Gaetano Turriani, Silvio Scanagatta, Franco Meloni, Flavio Manieri, Farouk Ramadan, Danilo Montinari, Donatella Ferraro, Bruno De Vita, Rosanna Ercole, Marisa Gasperina, Adele Ferrari, Giuliano Gorzanelli, Elio Colasanti, Vito Fittipaldi.

### LISTA DINI

Bianca Fiorillo, Enrico Jacchia, Vittoria Cappelli, Daniele Scarpa, Renato Bastianetto, Giorgio Bortolotto, Ginevra Cavina, Salvatore Di Grazia, Paolo Fedrigoni, Giuliano Mertz, Maurizio Nanni, Renato Nibbio, Cinzia Panella, Mauro Poli, Antonio Reccia, Sandra Rossi.

### UDR

Maurizio Fabbri, Mariella Cavanna, Sante Perticarò, Giorgio Abbati, Massimiliano Novello, Marco Belviso, Luciano Bisortole, Vincenzo Cassese, Aldo Dinacci, Piergiorgio Gemin, Consolato Giordano, Edi Salvan, Giovanni Strasiotto, Lorenzo Talami, Rocco Tiso, Giuseppe Ughi.

### FORZA ITALIA

Silvio Berlusconi, Renato Brunetta, Giuseppe Colombo, Giuseppe Cusumano, Franca D'Amico, Alessandro Danesin, Giorgio Dragotto, Roberto Leoni, Giorgio Lisi, Sergio Pascucci, Giacomo Santini, Amalia Sartori, Vittorio Sgarbi, Giuseppe Spallone, Antonietta Vascon, Iva Zanichchi.

### SOCIALISTI

Enrico Boselli, Giuseppe Albertini, Roberto Buttura, Osca De Bona, Mario Raffaelli, Armando Anceschi, Enrico Bulfone, Enrico Corsini, Graziano De Biasi, Gabriele Fabbri, Alessandro Gilleri, Giovanni Nonnato, Bruno Pedrelli, Elso Resler, Ennio Ronchitelli, Rosanna Rovere.

### ZELENI/VERDI

Rainhold Messner, Gianni Tamino, Giorgio Celli, Maria Rizzo, Khaled Allam, Oliva Bera-si, Gianfranco Bettin, Massimo Valpiana, Hans Staffer, Alessandra Cecchetto, David Issamad-den, Renato Fiorelli, Leonardo Fiorentini, Roberto Franceschini, Paola Tedeschi, Michele Boato.

**Al Buonacquisto trovi  
30.000 articoli di casalinghi,  
articoli da regalo,  
piccoli elettrodomestici  
e giocattoli**

**● REMANZACCO**  
Ss Udine-Cividale  
Tel. 667985

**● CASSACCO**  
Centro commerciale  
Alpe Adria  
Tel. 881142

# “Naša Laura je ratala doktorca!”

Nas je paršla gledat Emilia Salamant iz Kozce, Salamantove družine. So ji lasciele oči od veseja, kar nam je pravla, de nje navuoda (“Imam samuo njo, niemam drugih navuodu”) se je lepou vešuola. Laura, takuo se kliče tela pridna čeča, se je laureala na Univerzi v Benetkah, v “Economia aziendale”. “An niema se 25 liet!” nam je še jala vsa ponosna (orgogliosa) nona Emilia.

Laura je hči od Silvana Vogrig, Salamantovega iz Kozce, ki pa živi v Fontanafredda. Srečna mama te le čeče je pa Mariella Dugaro - Ivanova iz Dugega.

Ceglih Silvano an Mariella žive blizu Pordeno-

Laura kupe z mamo an s tatam Tle zdol pa z nono Emilio



na, hodejo vsak tiedan “damu” za pogledat kakuo stoje njih mame, mama Emilia v Kozci, mama Vittoria na Dugem. Tudi Laura hode pogostu gledat none.

Za nje lauro se vesele mama an tata, none, muroz Roberto, vsa zlahta an parjateljji, dol v Pordenonu an tle doma.

Doktorici čestitamo tudi mi an ji želmo puno uspehu (sučesu) v življe-

nju an za kar se tiče dielo.

*Per la gioia di papà Silvano Salamantu di Cosizza e di mama Mariella Ivanova di Dughe, delle nonne Emilia e Vittoria, del fidanzato Roberto, di parenti ed amici tutti, si è brillantemente laureata in Economia aziendale presso l'Università di Venezia Laura Vogrig.*

*Congratulazioni vivissime da tutti i suoi cari, amici e parenti e da tutti noi.*



An kapitanih je poklicu te parvega koskrita an mu jau:

- Preberi tisto tabelo.
- Funicolare di Tarvisio
- Dobro, si name-njen za bersalierja. Naprej te drugi! Preberi tisto tabelo!
- Fu-ni-co-la-re di Tar-vi-sio.
- Dobro si name-njen za alpina. Naprej te tretji! Preberi tisto tabelo!
- F u Nicola Re di Tarvisio.
- Dobro, si name-njen za karabinierja!!!

\*\*\*

An miedih je poklicu idraulika, ker mu se j' biu zataknu seglar, lavandin v kuhinji. Malo cajta potlè se je parkazu an idraulik s čedno dielovno oblieko. Odparu je kaseto orodja, vzeu uon klavdo an angleski ključ, odviu dva šarafa an nomalo potuku okuole seglarja.

Deset minutu potlè je pokazu ratingo dohtorju.

- Stierstuotauzint! Tuole je smiešno! - je pogodernju mož - Se ist, ki sem miedih na vprašam tarkaj sudu mojim klientam!
- Sigurno, imate rason! Glih takuo sem se jest jezu lansko lieto, kadar sem sele dielu miedih!!!

\*\*\*

An mož nomalo v lieteh je su h miedihu an mu jau:

- Gospuod dohtor, je že kajsan tiedan, ki mi jezlo težkuo se oscat.
- Dost liet imate? - je poprašu miedih.
- Petandvetdeset! - je hitro odguoriu stari mož.
- Allora ste že zadost prescau v vašim življenju!!!

\*\*\*

- Tata, ki pride reč “perchè” po italijansko?
- Zakaj!?
- Takuo, za viedet!!!

\*\*\*

Je samuo an sistem za živiet na dugim: ratat stari! - je odguoriu filozof Aristotele radoviednemu človeku.

## Do 19. za tešero od bencine

Je bla ura an cajt! Smo čakal vič miescu telo novico an na koncu je paršla. Bojo spet punli tešero za bencino buj dobar kup. Za se na zgrešit, je tista tešero plava. Za vse tiste, ki imajo bivališce (residenco) v kamunah Nediških dolin (Garmak, Dreka, Sriednje, Svet Lienart, Sauodnja, Spie-tar an Podboniesac), bojo punli tešere v Špietre.

Tel je kalendar: v petak 14. maja tisti, ki imajo primak, ki začne s crko (lettera) “A” do “CE”; v sabato 15. od “CH” do “FL”; v nediejo 16. od “FO” do “L”; v pandiejak 17. od “M” do “PO”; v torak 18. od “PR” do “TO”; an v sriedo 19. od “TR” do “Z”.

Ob keru uri se gre lahko punit tešero? Vsaki dan od 9. do 12.30 an od 14. do 17.30. V nediejo 16. maja samuo zjutra, od 9. do 12.30.

Muorta nest za sabo tešero (zmislitase, tisto plavo!), “carta di circolazione”, asikuracjon, pru takuo an osebnu dokument (documento personale), ki priča, de imata bivališce, residenco v kajsnim kamunu Nediških dolin.

# Slava ura nas ni ustavlja an smo šli hodit na Hum

Smo se parpravjal ze vič tiednu za iti v nediejo 9. maja na pohod parjateljstva na Hum, ki ga je organizala Planinska družina Benečije. Je bla 'na liepa parložnost za spoznat domače kraje, domači brieg, ki stoji gor zad za Gorenjim Tarbjam v srienjskem kamunu.

Skoda le, de tiste dni priet, an tudi tisto nediejo, ura nie bla ta prava. Par kajsnim kraju je kropiu daž, par kajsnim drugim je blu vse oblačano an takuo le tisti buj kuražni so se zbral v Gorenjim Tarbju an sli hodit do varha Huma an potlè spet dol v vas, kjer okuole pudneva je bla slo-

Smo bli trudni ja, pa smo imiel še nomalo moči za se veplesat!



vienska maša, ki jo je pieu pevski zbor Pod lipo. Po sveti maša, kosilo an veselica za vse tiste, ki so paršli

na tel apuntament. Na sprehod so paršli tudi nekateri od Cai Nediških dolin. Ni parvi krat ki Planinska an

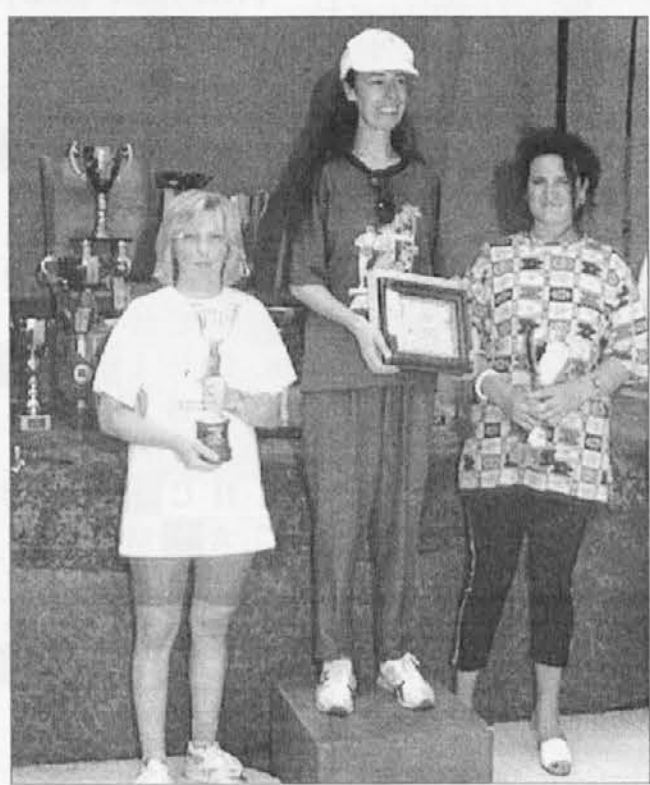
Cai nardita kiek kupe an tuole nas veseli. Se trostamo, de drugi krat nam bo naklonjena tudi liepa ura.

## Cajt za se vpisat je do nedieje 16. Pohod parjateljstva 23. maja v Čenieboli

Imata cajt samuo še do tele nedieje, 16. maja, za se vpisat na pohod parjateljstva, ki bo v Čenieboli v nediejo 23. maja.

Kam se obarnit za se vpisat? V gostilno “la Taverna” v Čeniebolo (telefon 0432/728709) al pa do Ada Cont v Fuojdo (tel. 0432/728545). Kar se vpišeta muoreta sporočit vaše ime, primak, kraj an datum rojstva, številko osebne izkaznike (numero carta identità o altro documento valido per l'espatrio) an do kadà dokument vaju. V nediejo 23. maja se ušafamo v Čenieboli ob 9. uri na targu. Tisti, ki čejo hodit 12 kilometru začnejo iz cierkve svetega Antona, tisti, ki so buj kuražni an čejo hodit kajsan kilometro vič (vsega kupe 14) začnejo hodit pa iz targa na sred vasi. Okuole pudneva se pride v Kamp Nadiza v Podbelo, kjer bo pastasuta za vse. Popudan bo nagrajevanje (premjacjon) an potlè cieu popudan se bo mo veselili, plesal an piel.

trio) an do kadà dokument vaju. V nediejo 23. maja se ušafamo v Čenieboli ob 9. uri na targu. Tisti, ki čejo hodit 12 kilometru začnejo iz cierkve svetega Antona, tisti, ki so buj kuražni an čejo hodit kajsan kilometro vič (vsega kupe 14) začnejo hodit pa iz targa na sred vasi. Okuole pudneva se pride v Kamp Nadiza v Podbelo, kjer bo pastasuta za vse. Popudan bo nagrajevanje (premjacjon) an potlè cieu popudan se bo mo veselili, plesal an piel.



Il culto aquileiese a Beleno, divinità celtica equivalente ad Apollo

# I marmi della devozione al dio del sole e della salute



Lapide che ricorda la ricostruzione di un tempio dedicato al dio Beleno a Zuglio Carnico nel I secolo a.C.

Una delle prove più interessanti della celticità del Friuli è l'aspetto religioso e principalmente il culto radicato e quasi specifico del territorio del dio Beleno. Tagliaferri ritiene «prove sicure della presenza "attiva" celtica ... i piccoli bronzi in forma di idoletti apparsi qua e là in Friuli». Lo studioso olandese Jan De Vries, nel volume "I Celti", precisamente nel capitolo in cui tratta delle trasposizioni di Apollo tra le divinità celtiche - ogni provincia romana aveva il proprio dio - osserva che Belenus fu venerato in una zona ristretta presso i Norici e soprattutto ad Aquileia dove il dio Beleno godeva grande stima e veniva fatto passare per Apollo. Questo culto così importante presso i paesi delle Alpi orientali è documentato da iscrizioni su lapidi e monumenti, anche in associazione esplicita di Beleno con Apollo, come appariva nell'epigrafe - purtroppo spezzata per metà - che gli imperatori romani Diocleziano e Massimiano dedicarono al dio. Altre iscrizioni tuttavia sono state trovate sparse anche in altre località dell'Italia settentrionale e della Gallia meridionale.

Interrompiamo l'esposizione di De Vries per seguire qualche osservazione di Jacopo Filiassi (1796). «Frequentemente trovansi lapidi nelle macerie di Aquileia, che ricordano il Dio Beleno, o Belino, o Apolline Beleno. Sappiamo dai fatti, che questo Nume con singolare devozione veneravasi in quella Città, ed era creduto protettore della medesima, e nella

Storia vedremo che gli abitanti avevan ferma credenza, che liberasseli spesso da gravi perigli». Uno dei pericoli più gravi fu l'assedio posto ad Aquileia dall'imperatore Massimino in una delle più convulse fasi dell'impero. Gli assediati, racconta Filiassi, si fecero convincere di resistere all'assedio per «la cieca fede che gli Aquileiesi avevano nel Dio Beleno protettore speciale della loro città e convinti che il dio non avrebbe mai abbandonato Aquileia». E, dopo la vittoria, festeggiarono per due giorni interi con sacrifici, processioni ed altre sacre cerimonie in ringraziamento agli dèi e specialmente a Beleno perché «credeano anzi di averlo veduto in aria combattere» al fianco degli Aquileiesi contro Massimino. Non solo: secondo lo storico Erodiano «vi furono (addirittura) dei soldati di Massimino che affermarono di aver vista ripetutamente l'immagine del dio combattere nell'aere contro di loro, in difesa della città di Aquileia». Finì che l'esercito si rivoltò contro Massimino, al quale fu tagliata la testa (238 d.C.) In ricordo della fine dell'assedio una lapide proclamò Beleno "defensor Augustus".

Leggiamo in uno studio

di Giovanni Brusin come la massima concentrazione di iscrizioni epigrafiche al dio Beleno si trova sicuramente ad Aquileia, città di rilevante importanza commerciale e politico-militare. La lapide più antica, purtroppo spezzata per metà, è stata però trovata a Zuglio, Iulium Carnicum, dunque sulla via che da Aquileia porta al Norico. Risale all'epoca in cui Zuglio era ancora un 'vicus' romano ('municipium' nel 27 a.C. e infine 'colonia'). L'epigrafe ricorda la ricostruzione di un tempio di Beleno, splendidamente decorato, pagata da privati cittadini. Questo porta a concludere «che a Zuglio il culto di Beleno fosse radicato da antica data»: non a caso se si considera che Beleno fu una divinità di origine gallo-carnica. Si sono trovate lapidi a Concordia, Altino, Rimini, Tivoli e Roma (ma dubbie o importate da Aquileia). Si citano le lapidi della Pannonia inferiore, del Norico a Virunum, nella Gallia inferiore, dove appare il nome di Belenus, Belenio, Beleno, Bellino e Belino, alcune di queste incerte.

Ad Aquileia invece su un totale di 310 lapidi votive ben 54 sono esplicitamente dedicate a Beleno. Corrispondono ad un sesto

di tutte le lapidi votive, mentre le rimanenti si possono dividere tra una cinquantina di divinità diverse: e questa è una prova molto convincente della diffusa venerazione del dio Beleno in epoca romana. «È però pacifico che Beleno - scriveva Brusin - appartiene a quella categoria di divinità che i Romani trovavano nei territori occupati e che conforme alla loro politica religiosa fatta di saggezza e di larghe vedute, essi tolleravano, quando non tornassero di pregiudizio o nocumento alla sicurezza dello Stato, accattivandosi con questo procedere, non in ultimo grado, la fiducia e la benevolenza delle popolazioni conquistate». Si può aggiungere che la tolleranza romana per le religioni autoctone doveva basarsi anche sul fatto che le varie divinità delle popolazioni conquistate avevano un proprio equivalente in quelle romane. «E difatti Beleno tanto in alcune epigrafi che presso qualche autore - leggiamo in Brusin - è equiparato ad Apollo. Chè quando una divinità straniera, cioè non latina o italica, viene quasi a identificarsi con una del mondo greco-romano, e di culto diffuso, essa perde addirittura il proprio nome per assumere quello della divinità equipollente, ma più nota e popolare».

(Archeologia, 62)  
Paolo Petricic

J. Filiassi - Memorie storiche de' Veneti antichi - Venezia 1796

G. Brusin - Beleno, il nume tutelare di Aquileia - Aquileia 1939

# Bambini, è tempo di Moja vas!

Bambini, ragazzi, non perdiamo tempo! Mettiamoci al lavoro per Moja vas!

Il concorso dialettale sloveno, organizzato dal Centro studi Nediza di San Pietro al Natisono, aspetta i vostri temi, le vostre ricerche e, se ancora non sapete scrivere, i vostri disegni che illustrano la vita nei nostri paesi.

Vi mancano spunti? Potete descrivere il vostro paese, i vostri amici, la famiglia, il vostro cane o gatto, qualche avventura vissuta coi vostri amici, oppure potete chiedere l'aiuto di genitori, nonni, zii che vi racconteranno qualche cosa di quando loro erano bambini. Lo scritto deve essere in dialetto locale sloveno, non preoccupatevi per la gra-



fia! A lavoro concluso mandatelo con il vostro nome, indirizzo ed età a: Concorso Moja vas - 33049 San Pietro al Natisono. A fine giugno vi aspetta una bella festa. Affrettatevi, perchè il tempo stringe!

# Moje vakance

Kar so vakance, ist se gledan divertit, zak san štuf suole. V parvih tiednih se sfogan an gjokan cieu dan potlè, kar san štuf, na vien vic, ki runat.

Za srecco, na pu vošta, začne ta prava vakanca: ku vsake lieto gren v Tarbij an na Debeli rtič. Muoran reč, de v Tarbju se zlo divertin an jih kombinavam vsih koluorju.

Lansko lieto so me klical zluodjac od Mlade brieze. Mislin, de narbuj debela bierfa je bila, kar sam odparu praseta.

Bi teu reč gaspodarjan, de niesan nardiu tiste za

dušpiet, ma zak tista buoga zvina se mi je pru usmilila. Jih darzijo zaparte v hlevčinah an jin dajejo jest samuo za jih opitat. Pa tuole bi na bluonj, ma kar so debeli, jih oderejò an nardijo salame, paršute an druge reči.

Tuole lieto bon gledu jih na kombinat tkaj debelih, an če mi bo težkuo, zak san previç ziu. Bon gledu biti pametan, takuo an Bepino bo kontent, zak buozac lietos me bo muoru soportat an v mediah v Skrutovim.

Francesco - Hlocje  
Moja vas lieto 1980

## BENEŠKE KRIŽANKE

Rešitev prejšnje številke

P	A	S	T	E	R	N	A	K	C	E	N	A
A	R	B	I	D	A	M	A	R	I	B	O	R
R	C	A	Y	L	E	P	O	T	A	M		
I	A	Z	M	A	R	I	J	A	M	A		
Z	J	E	R	E	B	I	C	A	S	A	D	
R	A	M	O	N	I	K	A	Z	I	R	A	
K	O	Z	I	O	A	M	A	E	S			
A	M	B	E	R	K	P	O	G	R	E	U	
R	I	E	N	K	A	R	A	K	O	R	U	M
L	N	C	K	O	B	A	R	I	D	A	O	
O	A	M	I	M	I	K	A	U	K	R		
V	M	A	S	I	N	A	R	C	R	I		
A	R	K	T	I	K	A	G	U	O	R	I	T
C	I	N	I	K	A	R	O	S	S	I	N	I

### UGANKE

Največkrat stiri noge ima,  
hoditi pa vendar ne more, ne zna.

miza

Nisem ogenj, a skeléce,  
kdor me prime, se opéce.

kopriva

## RISULTATI

<b>JUNIORES</b>	
Valnatisone - Porpetto	2-1
<b>ALLIEVI</b>	
Pasian di Prato - Valnatisone	1-4
<b>ESORDIENTI</b>	
Audace - Ragogna	2-5
Libero Atl. Rizzi - Audace	4-2
<b>AMATORI PLAY-OFF</b>	
Psm sedie - Frigomec	0-1
<b>AMATORI COPPA FRIULI</b>	
Osteria da Paolo - Acs Buje	3-0
Pv Bar Ducale - Edelweiss	0-0

**CALCETTO**  
Paradiso dei golosi - Pizz. Biffi 4-5

## PROSSIMO TURNO

<b>JUNIORES</b>	
Opicina - Valnatisone	
<b>ALLIEVI</b>	
Manzanese - Valnatisone	
<b>AMATORI PLAY-OFF</b>	
Zorutti - Psm sedie Cividale	
<b>AMATORI COPPA FRIULI</b>	
Griions - Pv Bar Ducale	
Osteria da Paolo - Bar Roma	
<b>CALCETTO</b>	
Riposa Paradiso dei golosi	

## CLASSIFICHE

<b>ALLIEVI</b>	
Valnatisone 63; Mereto/Don Bosco 56; Bujese 54; Buonacquisto 39; S. Daniele* 38; Rivolto, Nimis 37; Chiavris 36; Lestizza 30; Reanese 27; Fortissimi Udine, Tavagnacco* 21; Ragogna 17; Pasian di Prato 14.	
<b>GIOVANISSIMI</b>	
Pagnacco 59; Savorgnanese 55; Gemonese 51; Audace 44; Astra 92 42; Assosangioiorgina 40; Riviera/A 36; Majanese 35; Torreeanese 31; Mereto/Don Bosco 28; Tre Stelle Campofornido 27; Biauzzo 24; Tavagnacco/A 23; Gaglianese 14.	

**AMATORI PLAY-OFF**  
Zorutti, Ediltomat Asaf 2; Psm sedie, Frigomec 0.

**AMATORI COPPA FRIULI**  
Mbs Godia 7; Pv Bar Ducale 6; Edelweiss 5; Bar Roma 4; Osteria da Paolo, Asaf\* 3; Griions 2; Acs Buje\* 0.

**CALCETTO COPPA FRIULI**  
Bar Clacson 7; Naisate Baraonda\*, Paradiso dei golosi 4; Pizzeria Biffi\*, Artegna\*, Nuovomillennio 3; Klupa 99 0.

Le classifiche sono aggiornate alla settimana precedente.  
\* Una partita in meno

## Peliconu nagrado za športne zasluge

Predsednik Športnega društva Sovodnje (na Goriskem) Davorin Pelicon je pred dnevi prejel v Rimu pomembno nagrado za športne zasluge. Visoko priznanje mu je na posebni slovesnosti izročil predsednik italijanske nogometne zveze Gianfranco Nizzola.

Davorin Pelicon, po poklicu tiskarski podjetnik, je na Goriskem in v vsem zamejstvu znan kot dolgoletni športni organizator, ki ima velike zasluge se zlasti za razvoj amaterskega nogometa. Poleg tega je Pelicon vsestransko angažiran v športnem gibanju Slovencev v Italiji. Med drugim je bil tudi vrsto let v vodstvu Združenja slovenskih športnih društev. Nogometna ekipa iz Sovodnj igra skupaj z Juventino iz Standreza v prvi amaterski ligi, kjer je bila konkurenca zlasti v teku letošnjega prvenstva zelo močna. Kljub temu pa so si goriski igralci tik pred zaključkom prvenstva zagotovili obstanek v ligi tudi za naslednje leto.

Nella Coppa Friuli la formazione amatoriale non lascia scampo all'Acs Buje

# Da Paolo, l'ora del riscatto

*Gli Allievi chiudono alla grande Addio ai play-off della Psm sedie*

Gli Allievi della Valnatisone hanno chiuso il campionato vincendo sul campo di Pasian di Prato. I ragazzi allenati da Giancarlo Armellini sono andati a segno con una doppietta di Maurizio Suber (sono ben 42 le reti siglate nel campionato dall'attaccante di Oculis), Almer Tiro ed un'autogol.

La Valnatisone giocherà mercoledì 19 maggio, alle 19, sul campo di Remanzacco, dove sarà messo in palio il titolo provinciale contro la Manzanese.

Gli Esordienti hanno perso le ultime due gare del campionato "Fair play". Nel recupero casalingo di giovedì 6 maggio non sono bastati i gol di Alessandro Valentino e Francesco Busolini per aver ragione del Ragogna. Nel successivo impegno di sabato, ad Udi-

*La rosa degli Allievi della Valnatisone che ha vinto con largo margine il torneo*



ne, ospiti del Libero Atletico Rizzi, i valligiani in formazione rimaneggiata sono passati in vantaggio per primi con un gol di Luca Trusgnach. Hanno poi fallito in due occasioni il raddoppio venendo raggiunti e superati dai padroni di casa.

Il "pulcino" Alessandro Predan riportava la parità ma gli udinesi riuscivano per altre due volte a battere il bravo e giovane portiere

Alessandro Filaoro (anche lui "pulcino"), che ha esordito positivamente. Lunedì 17 l'Audace esordirà al Torneo Lorenzutti di Udine nella gara inaugurale con l'Ancona. Nello stesso torneo saranno in lizza anche i giovani sloveni di Tolmino.

I Pulcini stanno disputando il torneo di Pradamano. All'esordio hanno pareggiato con la Savorgnanese (gol di Matteo Cencig

e Alessandro Predan). Nella seconda esibizione contro il San Gottardo hanno perso per 3-0.

Gli Over 35 della Psm sedie di Cividale, con la sconfitta di misura subita col Frigomec, hanno dato praticamente l'addio ai play-off.

Riscatto nella coppa Friuli per l'Osteria da Paolo, passata in vantaggio dopo 5' con Gianni Qualla contro l'Acs Buje. I ragaz-

zi di Roberto Tomasetig nella ripresa arrotondano il punteggio con Michele Suppa alla mezz'ora e con Pio Chiabai cinque minuti più tardi.

La Pv Bar Ducale ha pareggiato l'incontro con l'Edelweiss sprecando numerose occasioni.

Nella coppa Friuli di calcetto, infine, il Paradiso dei golosi è stato sconfitto di misura dalla Pizzeria Biffi.

## Juniores, nelle finali regionali l'esordio è con il piede giusto

VALNATISONE 2  
PORPETTO 1

*Valnatisone:* Mauro Specogna, Cornelio, Rucchin, Almer Tiro, Carlig, Stefano Moreale, Peddis (Maurizio Suber), Mauro Podrecca, Rubin (Almir Besic'), Del Gaiio (Braidotti), Domenis (Ivan Durriavig).

San Pietro al Natisono, 8 maggio - Gli Juniores della Valnatisone hanno iniziato con il piede giusto le finali regionali ospitando il Porpetto.

Come nel lontano 1987 sul campo di Pulfero (vittoria 3-1 sul Fiumicello grazie alla tripletta realizzata da Carlo Liberale), anche stavolta i valligiani hanno avuto la meglio sugli avversari grazie alla doppietta di Davide Del Gallo. Sabato prossimo a Trieste, sarà decisiva per la qualificazione alla finalissima del trofeo "Angelo Mocarini" (fi-



*L'esultanza degli Juniores dopo la vittoria ottenuta sul Chiavris che li ha laureati vincitori del girone D provinciale*

nale il 29 maggio a San Pietro al Natisono) la partita in programma con L'Opicina.

I triestini, nella loro prima uscita, sul campo di Majano, hanno impattato contro la squadra favorita al successo del girone A.

Sono passati in vantaggio i giuliani al 30' con Tutar, subendo il pareggio dei gialloblù realizzato da Cianni. Un'autorete di Giacomelli ed il pari definitivo al 31' siglato da Leone hanno caratterizzato la ripresa.

Gli azzurri del presi-

dente Andrea Corredig hanno saputo finalizzare al massimo il turno casalingo prendendo subito in mano la gara e tessendo ottime trame di gioco che hanno permesso al 24', a Del Gallo, di sbloccare il risultato. I giallorossi ospiti tentava-

no di replicare allo svantaggio andando per due volte vicini alla parità. La legge del calcio è impietosa, chi sbaglia paga... e così ad un minuto dal termine della prima frazione di gioco arrivava il bis di Del Gallo.

Nel secondo tempo al 9' gli ospiti, con Berlendis, accorciavano le distanze. Le speranze del Porpetto di arrivare al pareggio si infrangevano contro una difesa locale attenta, precisa e pronta nel gioco di rimessa. Ma le punte non riuscivano a dare agli avversari il colpo di grazia.

Questi i risultati della prima giornata: Fiume Veneto-Maniago 3-0; Valnatisone-Porpetto 2-1; Majanese-Opicina 2-2.

La classifica del girone B, dopo la prima giornata, è la seguente: Valnatisone 3; Opicina 1; Porpetto 0. Quella del girone A: Fiume Veneto 3; Maianese 1; Maniago 0.

Sabato prossimo, per la seconda giornata del Trofeo "Angelo Mocarini", sono in programma le seguenti partite: Maniago-Maianese, Opicina-Valnatisone e Porpetto-Fiume Veneto.

Paolo Caffi

## SOVODNJE

Dus - Pečnije  
Dobrojutro Nicola

Cristina Marchig - Cjukacova iz Pečnije je v pandiejak 3. maja povila nje parvega otročiča an lieusega senka nie mogla narestieli družini.

Nicola, takuo se kliče puobič, je srečan saj ima zariespuno ljudi okuole sebè, ki na videjo ure ga varvat anfigotat: tata Fabrizio, nona Pia, "tetà" Michela an stric Andrea v Pečnijem, noni Albina an Remigio, tetà

Monica an stric Giovanin ta par Duže. An takuo, ki so pravli ankrat, "tudi primak je riešen"!

Malemu Nicolu zelmo, de bi rasu zdrav an veseu go par Duže an de bi parklicu v telo vas še druge otročiće.

## Sauodnja

## Gremo v Mirabilandia

V sabato 29. maja otroc našega kamuna puodejo v Mirabilandio. Gito jo je organizala domača proloco Vartaca. Iz Sauodnje se puode ob 6.30 zjutra. Košta samuo 30.000 lir (koriera

an vstopnina - biglietto ingresso). Za jest muoreta pa poskarbiet sami. Za se vpi-sat imata cajt do 20. maja an se muoreta obarnit v gostilno Crisnaro v Sauodnjo (tel. 0432/714000).

## SPETER

Lina an Bepo  
srebrna noviča

Smo se trostal, de bomo imiel an njih fotografijo, pa takuo nie slo... pa novico jo napišemo vsegljeh.

Lina Trinco iz Trinka (v dreskem kamunu) an Giu-

seppe Bergnach (Bepo Skosa za parjatelj!) iz Spietra, čeglijh sta sele takuo mlada, sta že srebrna noviča, sta že praznovala petandvajst (25) liet poroke! Zgodilo se je miesca obrila. Lina an Bepo imata dva otroka, Alessandro an Sabrina, an sta obadva zlo poznana, Bepo zak diela za spietarski kamun, Lina pa na dvojezični suoli v Spietre.

"Novičam" zelmo se puno liet skupnega zivljenja an kar bojo praznoval petdeset liet poroke... tekrat ja, nam parnesejo njih fotografijo!



Tela je 'na liepa slika, ki je bila nareta v Carnimvarhu okuole lieta '65. Miez drugih pobčju je tudi Adelmo. Ta zad s čeparne roke so Adriano Bazinken, Remo Vuolcu, Beppino Stiefnu, Claudio Vuolcu, Ferruccio Lebanu, ta spriet, le s čeparne, Paolo Uikacu, Dante Kristanu, Adelmo Balanu, Alvaro Joancu an Graziano Masku

è dispiaciuto sapere che non saresti tornato quassù per il tuo ultimo viaggio, ma sicuramente la tua famiglia ha fatto quello che credeva meglio per te. La notizia della tua morte ha lasciato un grande vuoto in tutti noi e nel nostro paese. Sicuramente ogni volta che tornerò un pensiero sarà per te. Mi mancherà la tua allegria, la tua voglia di vivere e la tua bontà d'animo che non conosceva nè malizia nè invidia. Per la tua famiglia non ho parole di consolazione, tutto quello che io posso dire sarebbe inutile. Prego solo il Signore che li ha messi di fronte a questa dura prova dia loro anche la forza e la serenità per superarla. Come tanti di noi anche tu sei dovuto partire e abbandonare la nostra terra. Voglio pensare che questa volta sei andato solo un po' più lontano. Zhuogam,

Dante

## Za parjatelja Adelma

Dragi parjateu, san viedu, de si stau slavo an de toja boliezan je bila huda, ma niesan teu viervat, de je zaries taka, an zaki toja družina se nie nikdar podala, je le napri upala. Ist, ku oni, san se trostu, de te bon videu še veslega kupe s tojo lepo družino v naši vasi, kjer kupe sma preziviela naše otroske lieta an kjer ti si se pogostu vraču, zatuo k' an ti, ku ist, si ljubu našo zemjo.

Mi se je huduo zdielo, kar san zaviedeu, de na prides počivat za nimar tle damu, za sigurno pa toja družina je nardila takuo, ki za te je blu narbuojs.

Novica toje smarti je pustila veliko žalost, veliko praznino v vsieh nas an v naši vasi. Za sigurno, vsaki krat, ki se varnem tle, bom mislu na te. Mi bo manjkala toja dobra volja, tojè veseje do zivljenja, toje veliko sarce ki ni poznu navošljivost an malicje ne.

Na viem kuo potrostat tojo družino, vse kar bi lahko jau, bi blu premalo al za nič. Prosim Boga de potlè, ki jim je dau tolo veliko žalost, jim da tudi muoč za jo prenest.

Ku puno drugih nasih judi, an ti si muoru zapustit našo zemjo za iti kam dru-

gam, zatuo čem mislit, de te le krat si su samuo nomalo buj delec.

Caro amico, sapevo che stavi male e che la tua malattia era grave, ma non volevo credere fino a questo punto, anche perchè la tua famiglia ha vissuto questi momenti con grande dignità, senza venire mai meno alla speranza. Io come loro volevo sperare di vederti ancora felice con la tua bella famiglia nel nostro paese, dove insieme abbiamo trascorso la nostra infanzia e dove tu tornavi spesso perchè come me amavi la nostra terra. Mi

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTA GRAPH srl  
Videm / Udine



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 50.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

AFFITTIAMO  
a Brischis appartamento in casa bifamiliare, due camere, sala, cucina, bagno, cantina, garage, terrazzo e orto. Prezzo interessante.  
Telef. 714065 (anche segreteria telefonica)

## Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 15. DO 21. MAJA

Sauodnja tel. 714206  
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

"LA MARMI,"  
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI - MONUMENTI  
PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA  
Lavori particolari a toro

APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisono • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073



## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00  
Debenje: v sriedo ob 11.45  
Trinko: v sriedo ob 10.30

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:  
v pandiejak, sriedo an  
četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje:  
v pandiejak od 11.15  
do 11.45  
v sriedo ob 9.30  
v petak ob 9.30 do 10.00  
Lombaj: v sriedo ob 11.15

## PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:  
v pandiejak od 8.30 do 10.00  
an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak  
od 8.30 do 10.00  
v sabato od 9.00 do 10.00  
(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00  
Marsin:  
v četartak od 15.00 do 16.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:  
v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje:  
v torak od 11.30 do 12.00  
v četartak od 10.30 do 10.45  
Oblica:  
v četartak od 9.30 do 10.00  
Gorenji Tarbi:  
v četartak ob 10.15

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:  
v pandiejak, torak, četartak  
an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:  
v pandiejak an četartak  
od 8.30 do 10.30  
v torak an petak  
od 16.30 do 18.  
v sabato od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:  
v pandiejak, torak, četartak,  
petak an sabato  
od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:  
od pandiejka do četartka  
od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00  
(tel. 0432/727694)

## PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar:  
v sriedo an petak  
od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak  
od 16.00 do 17.30  
tel. 727910 al 0368/3233795

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:  
v pandiejak, torak, sriedo,  
četartak an petak od 8.15  
do 10.15  
v pandiejak an četartak  
tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 10.00 do 11.00  
v četartak od 11.00 do 12.00  
v petak od 10.00 do 11.00  
an od 16.30 do 17.30

## Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od  
20. do 8. zjutra an od 14. ure v  
saboto do 8. ure v pandiejak.  
Za Nediške doline: tel. 727282.  
Za Cedad: tel. 7081.  
Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-  
ha ponoč je na razpolago  
»guardia medica«, ki deluje  
vsako nuoc od 8. zvičer do 8.  
zjutra an sabato od 2. popu-  
dan do 8. zjutra od pandiejka.  
Za Nediške doline se lahko  
telefona v Spietar na številko  
727282, za Cedajski okraj v  
Cedad na številko 7081.

## Ambulatorio di igiene

Attestazioni  
e certificazioni  
v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni  
v četartak od 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

Ostetricia/Ginecologia  
v torak od 14.00 do 16.00;  
Cedad: v pandiejak an sriedo  
od 8.30 do 10.30;  
z apuntamentoam, na kor pa  
impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

## Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških  
dolin (tel. 727084)

## Kada vozi litorina

Iž Cedada v Videm:  
ob 6.36, 6.50, 7.10,  
7.37, 8.07, 9.10, 11., 12.,  
12.17, 12.37, 12.57\*,  
13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*,  
15.06, 15.50, 17., 18.,  
19.07, 20.

## Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40,  
8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30,  
11.30, 12.20, 12.40\*, 13.\*,  
13.20\*, 13.40, 14.\*, 14.20,  
14.40, 15.26, 16.40,  
17.30, 18.25, 19.40,  
22.15, 22.40

\* samuo čez tiedan

## Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč .... 113  
Komisarjat Cedad ..... 731142  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Cedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
ACI Cedad ..... 731762  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Cedad ..... 700700  
Cedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 727490  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljenoev ..... 732231

## Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Speter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727281